



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/9102*
21 March 1969
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИОРДАНИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 21 МАРТА 1969 ГОДА НА
ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь довести до сведения Вашего Превосходительства о серьезных и произвольных мерах, предпринятых Израилем против арабского населения на территориях, оккупированных Израилем, и особенно против жителей арабского Иерусалима.

В течение первой недели этого месяца сотни ни в чем неповинных иорданских граждан были произвольно задержаны и подверглись пыткам; духовные и гражданские руководители были арестованы и заключены в тюрьму; школы подверглись нападениям и учащиеся были жестоко избиты; несколько домов были полностью разрушены.

В городах и городках - Иерусалим, Наблус, Аль-Халил (Хеврон), Газа, Рамаллах, Вифлеем и Беир Зейт имели место массовые аресты. Из полученной сегодня информации выясняется, что новая волна арестов распространилась на более крупные группы арабских женщин и молодых девушек-студенток из Наблуса, Газы и Иерусалима. Аресту и тюремному заключению подверглась также председательница Союза палестинских женщин г-жа Исам Абдул Хади. Более 250 лиц, включая пожилых женщин, были заключены в тюрьму и подверглись пыткам.

Израильские власти совершили беспрецедентный шаг, арестовали англиканского священника Элия Хури в Рамаллах и закрыли и опечатали находящуюся там англиканскую церковь. Люди всех сословий протестовали против этого. Женщины в Иерусалиме, Рамаллахе, Вифлееме и Бейт Сагуре скрывались в церквях и протестовали против таких мер. В церквях и мечетях, а также во многих других частях оккупированных территорий начались голодные забастовки.

* Выпущен также под условным обозначением A/7531.

Христианские и мусульманские руководители, некоторые из которых были высланы из Иерусалима, направили Вашему Превосходительству телеграмму в связи с этим вопросом. Текст этой телеграммы прилагается (см. приложение I).

Директор благотворительной больницы в Макасиде, расположенной на Масличной Горе в Иерусалиме, единственный хирург этой больницы, без услуг которого нельзя обойтись, был также произвольно арестован и заключен в тюрьму.

На заседании, состоявшемся в Макасиде 9 марта 1969 года, врачи выпустили декларацию, осуждающую эти и другие израильские меры. Текст этой декларации и протест также прилагается к моему письму (см. приложение II).

2 марта 1969 г. израильские солдаты напали на двух школьниц и жестоко избili этих девушек и преподавателей. В средней школе в Рамаллахе учитель потерял сознание, а многие девочки были жестоко избиты и ранены. Аналогичные факты имели место в Вифлеемской средней школе. В ходе мирно проходившей забастовки в школе девушки внезапно подверглись нападению со стороны израильских солдат и были жестоко избиты. Секретарь городского Совета в Вифлееме вместе с шестнадцатью учащимися был также избит и заключен в тюрьму. Мэр Вифлеема заявил решительный протест военному начальнику этого района.

Более того, продолжается разрушение арабских жилищ. В первые две недели этого месяца было уничтожено несколько домов: шесть в Иерусалиме, четыре в Газе, четыре в Рамаллахе, три в Аль-Калиле (Хеврон), два в Наблусе и один в Беир Цейте.

Тедди Коллек, которого израильцы незаконно объявили мэром Арабской части Иерусалима, выразил удовлетворение по поводу того, что дома в "его" городе сносили бульдозерами, а не взрывали динамитом!

В арабской части Иерусалима Израиль продолжает проводить дальнейшие меры по закреплению своей незаконной аннексии этого города. Граждане требовали отмены этих мер. Их последний протест и требование отмены этих мер были направлены в адрес Вашего Превосходительства,

/...

и при настоящем письме прилагаются оригинал, написанный по-арабски, и перевод (см. приложение Ш).

Изгнание иорданских граждан, особенно молодых людей, продолжает оставаться краеугольным камнем политики Израиля, которую он проводит в оккупированных арабских территориях. 4 марта 1969 года, после целого года пыток и тюремного заключения, семь молодых палестинцев были изгнаны. Их имена перечисляются ниже: Хамдам Намад, Ибрагим Хамад, Сулейман Сафади из Рафаха, Ибрагим Абу-Измаель и Яссер Сулейман из Хан-Юниса, Мохаммад Баракат из Газы и Габир Абу Фарах из беженского лагеря Джабалия, Газа.

Вашему Превосходительству известно, что в соответствии с резолюцией 259 (1968) Совета Безопасности Вы представили доклад (документ S/8851 от 14 октября 1968 года), в котором Совет уведомляет об отказе Израиля следовать его резолюции, и потому, согласно заявлению Вашего Превосходительства, Вы "не смогли провести в жизнь решения Совета Безопасности". Этот доклад еще не обсуждался в Совете.

Предпринимаемые Израилем меры, о которых говорилось выше, приобретают с каждым днем все более интенсивный и жестокий характер. Это обстоятельство делает рассмотрение Вашего доклада срочно необходимым, тем более, что Израиль не только не выполняет резолюции 237 (1967) Совета Безопасности, предписывающей "обеспечить сохранность, благополучие и безопасность жителей", а увеличивает свое давление на них.

Нельзя допустить, г-н Генеральный секретарь, чтобы перед лицом таких преступных действий Израиля преобладала позиция равнодушия. Равным образом нельзя допустить, чтобы проводимая Израилем политика извращения фактов и обмана скрывала правду относительно израильской оккупации, которая продолжает представлять собой самый серьезный вызов авторитету Организации Объединенных Наций.

Имею честь просить Вас о распространении настоящего письма и приложений вместе с подлинником на арабском языке и с имеющимися на нем подписями в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Мухаммад Х. ЭЛЬ-ФАРРА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Его Превосходительству
У Тану
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк, Нью-Йорк

Ваше Превосходительство,

Мы, христианские и мусульманские руководители в столице Иордании, присоединяемся к мусульманским и христианским народным массам, которые простояли весь день сегодня в мечетях и церквах в молчаливом, исполненном солидарности протесте против жестокости израильских властей в наших оккупированных территориях. Мы обращаемся с призывом к человеческой совести положить конец палестинской трагедии и принять эффективные меры для возвращения арабских беженцев и всех изгнанных на их родную землю. Мы решительно осуждаем меры репрессий и политику запугивания и изгнания, которые применяются против арабских жителей и направляются в последнее время против ни в чем неповинных женщин и девочек-школьниц. Мы требуем полного восстановления прав арабов и возвращения наших Святых мест и святынь, представляющих собой неделимую национальную ценность Хашемитского Королевства Иордании, расположенного на обоих берегах реки. Имеем честь просить Генерального секретаря о распространении этого сообщения среди всех делегаций Организации Объединенных Наций.

Архиепископ Деадорос,

Архиепископ Ассаф,

Епископ Симман,

Шейк Абдалла Гоше

Шейк Абделхамид Сайех

Шейк Абдалла Галгили

ПРИЛОЖЕНИЕ П

Заявление врачей, осуждающее незаконные и произвольные меры, проводящиеся Израилем в Иерусалиме

Мы, арабские врачи, собрались в Иерусалиме в Иорданском государственном госпитале в Иерусалиме 9 марта 1969 года, для того чтобы изложить свою позицию и наше мнение, как группы, ощущающей особую и гуманитарную ответственность, в частности при существующих условиях и опасных событиях в нашей стране, и решили провести в течение двух дней сидячую забастовку в госпитале, чтобы донести до мирового общественного мнения то, что с нами случилось, и осудить все незаконные шаги и меры, принятые израильскими оккупационными властями, которые охватывают:

1. Незаконное присоединение Израилем Иерусалима и все другие меры, последовавшие за этим в целях объединения профессиональной, экономической и административной деятельности, вопреки желаниям и воле народа, не говоря уже о нарушениях международного права и резолюций Организации Объединенных Наций;
2. Конфискация недавно выстроенного иорданским правительством госпиталя в Иерусалиме в квартале Шейк Яррах и превращение его в помещение для других целей (штаб-квартира израильской полиции);
3. Решение израильского правительства закрыть старый госпиталь, донорский пункт, государственную медицинскую лабораторию, санаторий для туберкулезных больных и департамент здравоохранения и таким образом ликвидировать все арабские медицинские учреждения;
4. Произвольное заключение в тюрьму некоторых арабских врачей и изгнание других, что неблагоприятно повлияло на медицинское обслуживание в оккупированных территориях;

5. Заключение в тюрьму д-ра Набиха Муамера, директора и единственного хирурга Макасидской благотворительной больницы на Масличной Горе. При существующих условиях обойтись без услуг д-ра Муамера невозможно.

Мы, как группа лиц, опечалены тем, что оккупационные власти продолжают проводить произвольные аресты, заключение людей в тюрьмы, заугивают и пытают тысячи граждан всех возрастов и групп, учащихся (мальчиков и девочек), духовных лиц, пожилых мужчин и женщин.

Путем нашей сидячей забастовки мы присоединяем наши голоса к голосам других наших соотечественников, которые надеялись на то, что мировое общественное мнение, мировые учреждения и люди с чистой совестью, где бы они ни находились, будут стоять за нас и присоединят свои голоса к нашим. Мы стремимся к истине, справедливости и миру.

9 марта 1969 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ III*

Его Превосходительству
Генеральному секретарю
Организации Объединенных Наций

Мы, нижеподписавшиеся, представители различных групп и секторов арабского Иерусалима решительно осуждаем произвольные и бесчеловечные меры, проводящиеся израильскими оккупационными властями в нарушение принципов Организации Объединенных Наций, международных соглашений и Женевской и Гаагской конвенций.

Меры, проводимые израильскими оккупационными властями в отношении Иерусалима, такие как присоединение в одностороннем порядке Святого города и его окраин и незаконные законодательные меры, направленные на закрепление такого присоединения, уничтожение арабского характера города, замену изгнанных арабов еврейскими поселенцами и конфискацию арабской земли и имущества, проводятся при полном игнорировании соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, в которых от Израиля требуется немедленно прекратить проведение всех мер, могущих изменить статус Иерусалима. Все эти меры показывают, что Израиль пренебрегает мировым общественным мнением и принципом самоопределения арабов в оккупированных территориях, а также свидетельствуют об экспансионистских намерениях и стремлениях Израиля в отношении этого района.

Мы все с большей тревогой отмечаем, что последние изданные Израилем законы вынуждают всех лиц свободных профессий, компаний, общества, больницы и другие арабские учреждения регистрироваться в качестве израильских органов. Это только одна из попыток уничтожить арабский характер Иерусалима, превратить его в еврейский город в качестве составной части израильских экспансионистских планов, и таким образом усилить напряженность в этом районе.

* Подлинный текст на арабском языке воспроизводится на следующих страницах.

Мы просим Ваше Превосходительство и призываем совесть мира и свободолюбивых людей во всех концах земного шара поддерживать нас в нашем правом деле и бороться в защиту нашего единства против израильской политики ликвидации. Мы просим Вас далее помочь положить конец агрессивным и экспансионистским планам Израиля, что является непреложным условием для установления справедливого мира в этом районе.

(Подписано рядом иерусалимских деятелей, лиц свободных профессий, лидеров женских организаций, обществ и профсоюзов).

سماعة السكرتير العام لهيئة الامم المتحدة

نحن الموقعين ادناه ، الممثلين لكافة قطاعات السكان العرب في مدينة القدس العربية نمشج بـكل شدة جميع الاعمال التعسفية اللاانسانية التي تمارسها سلطات الاحتلال الاسرائيلي في المناطق المحتلة ، تلك الاعمال التي تناقض مبادئ الامم المتحدة والمواثيق الدولية واتفاقيات جنيف ولاهاي . ان الاجراءات التي اتخذتها سلطات الاحتلال الاسرائيلي ازاء مدينة القدس مثل قرار ضم مدينة القدس العربية وضواحيها الى اسرائيل ، والتشريعات غير القانونية التي استهدفت تكريس هذا الضم وازالة الصبغة العربية عن المدينة واحلال السكان اليهود محل السكان العرب والاستيلاء على الاملاك العربية لمصلحة السكان اليهود كل ذلك يبين مدى استهتار سلطات الاحتلال الاسرائيلي بقرارات هيئة الامم المتحدة ومجلس الامن الدولي القاضية بعدم تغيير وضع القدس وبتنفيذ مبادئ الامم المتحدة ، ضاربة عرض الحائط بالرأي العام العالمي وبحق تقرير المصير للشعب العربي في المناطق المحتلة ومؤكدة النوايا التوسعية والمطمع الاقليمية التي تبنيها اسرائيل لهذه المنطقة .

ولما كانت التشريعات الاسرائيلية الاخيرة التي تقضي بالزام كافة المهنيين العرب والشركات والجمعيات والمستشفيات والمؤسسات العربية الاخرى تهدف الى ازالة الصبغة العربية عن مدينة القدس وتودى الى تهويدها حسب المخططات التوسعية الاسرائيلية وتسبب ازدياد التوتر بالمنطقة وتبعد عنها شعب السلام ،

لذلك كله فاننا نناشدكم ونناشد النضيم العالمي واحرار العالم في كل مكان ان يقفوا الى جانبنا في نضالنا العادل من اجل حماية حقوقنا والفرعاع عن كياننا ضد عطية الازابة التي تتبعها اسرائيل ، كما نستصرخكم لايقاف اسرائيل عن تنفيذ مخططاتها العدوانية والتوسعية ومن اجل احلال السلام العادل في هذه المنطقة .

الدكتور
عز الدين البرقي

الدكتور عامر
الحصان

المهاجر
الحسيني

المهاجر
عبد الوهاب

المهاجر

المهاجر
عبد الوهاب

عبد الوهاب
الحسيني

دكتور
عبد الوهاب

المهاجر
عبد الوهاب

المهاجر
عبد الوهاب

المهاجر
عبد الوهاب

المهاجر
عبد الوهاب

عبد الوهاب